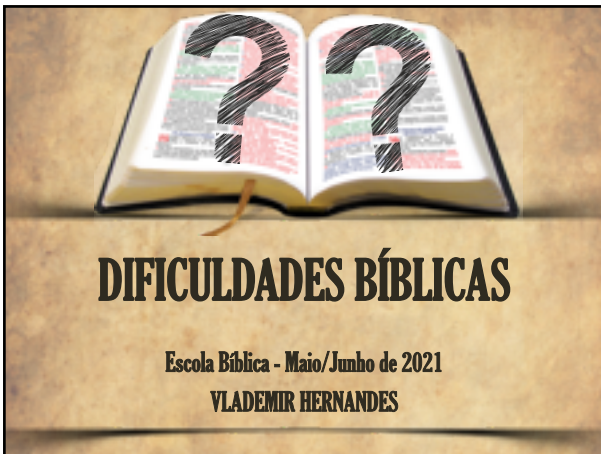
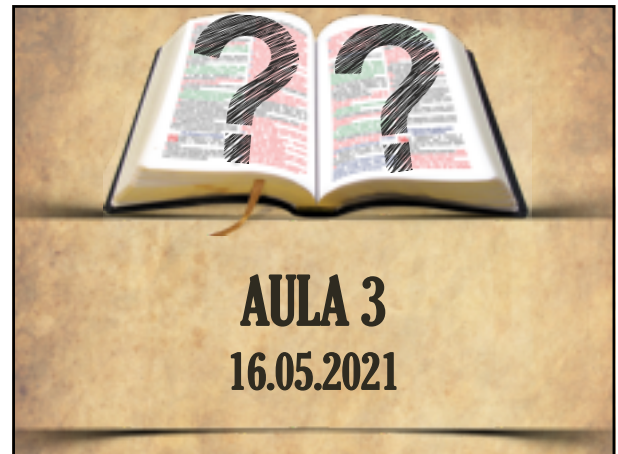


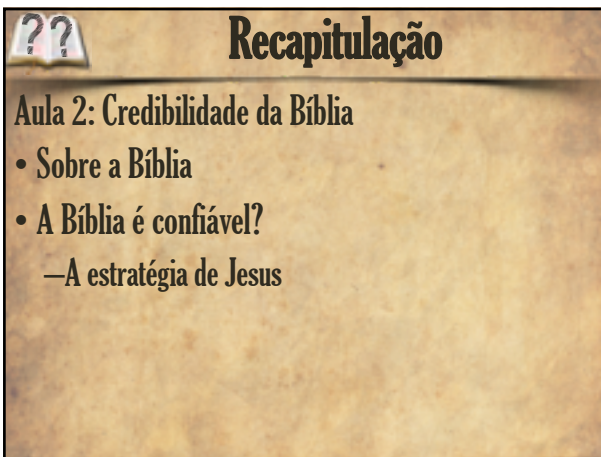
Dificuldades Bíblicas



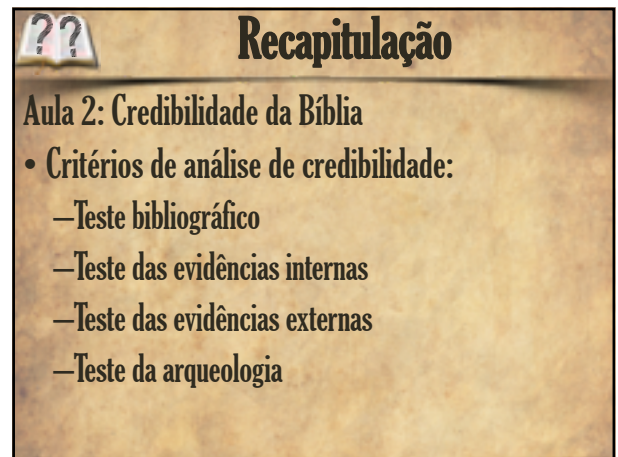
1



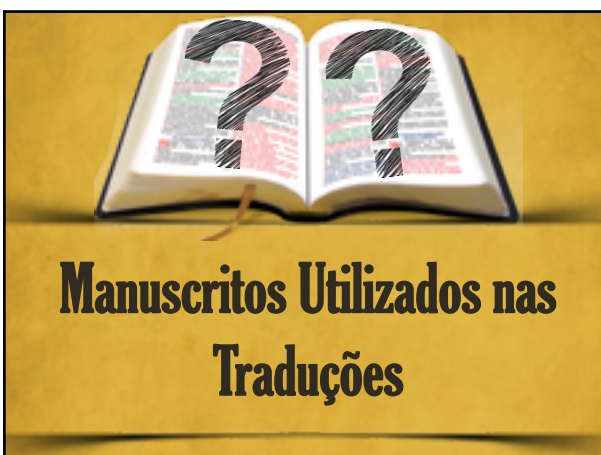
2



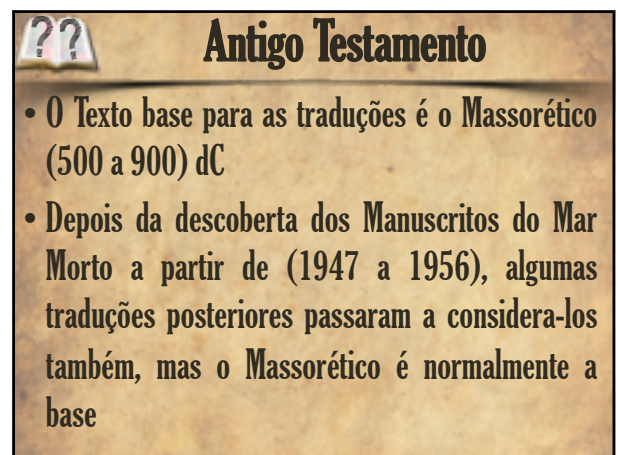
3



4



5



6

Dificuldades Bíblicas

?? **Manuscritos Gregos NT**

Principais conjuntos de manuscritos gregos:

- Texto Crítico ou Minoritário (Ou texto Alexandrino / Egípcio) (baseado em apenas 5 manuscritos gregos)
- Esses manuscritos são os mais antigos (século 3 ou 4)
- Mas existem muitas variantes textuais entre si (vocábulos diferentes mas não sentidos diferentes)
- É a escolha de alguns tradutores mais recentes (NVI, NVT)

7

?? **Manuscritos Gregos NT**

- Texto Majoritário (ou Bizantino) (É um conjunto 6500 manuscritos gregos)
 - Como considera a maioria dos manuscritos, é chamado de majoritário)
- Esses manuscritos datam do século 8 em diante
- Não são os mais antigos
- Há poucas variantes textuais nesses manuscritos

8

?? **Manuscritos Gregos NT**

- Textus Receptus
 - Compilação do Texto Majoritário (ou Bizantino) - séc VIII
 - Muitas vezes é confundido com este, mas é bem posterior
 - Edições publicadas do século XVI ao XIX
 - Várias traduções se baseiam nele (Bíblia de Lutero, King James, João Ferreira de Almeida original, Almeida Corrigida Fiel RC RA NAA)

9

?? **Qual base Textual é a Melhor?**

- Os mais antigos (5 manuscritos do texto crítico)?
- Ou os menos antigos (majoritário séc VIII ou recebido século XVI)?
- Os mais antigos não seriam mais fieis?
 - Não pois são os que tem mais diferenças entre si
 - Talvez foram preservados justamente porque tinham menos qualidade e ficaram largados em algum vaso

10

?? **Diferenças**

- Algumas diferenças entre traduções surgem justamente pela diferença de base manuscrita
- As diferenças são mínimas - isso pode ser facilmente constatado comparando-se versões que se baseiam em cada um (NVI-Crítico; RA-Receptus)
- Algumas traduções colocam textos entre colchetes ou em itálico para mostrar essas diferenças

11

?? **Entendendo as Diferenças**

Versões da Bíblia em Português

SBB - Sociedade Bíblica do Brasil

JFA - João Ferreira de Almeida (1628-1691) - Pastor Português (Textus Receptus)

Primeiro Tradutor para o Português

- RC - Almeida Revista e Corrigida (1898, 1995) - Equivalência Formal
- RA - Almeida Revista e Atualizada (1959, 1993) - Menos erudita e feita para ser lida em voz alta
- NAA - Nova Almeida Atualizada (2017)

NTLH - Nova Tradução na Linguagem de Hoje (1988, 2000) - Equivalência Dinâmica - (4000 palavras - RA tem 8000)

VB - Tradução Brasileira ou Versão Fiel (1917) - Não baseada na JFA (Texto Crítico)

12

Dificuldades Bíblicas

?? Entendendo as Diferenças

Sociedade Bíblica Internacional

NVI - Nova Versão Internacional (1994 NT - 2001) (Informal - Texto Crítico)

Mundo Cristão

NVT - Nova Versão Transformadora (2016) (Coordenada pelo Carlos Oswaldo Pinto até sua morte) (misto de equivalência formal e dinâmica) - Texto Crítico

Sociedade Bíblica Trinitariana

ACF - Almeida Corrigida Fiel (194, 2007, 2011) - Baseada na Almeida Revista e Corrigida original - Textus Receptus)

13



14

?? Dificuldades de Compreensão

- O que a Bíblia está dizendo?
- Jó 15:27 – "... criou enxúndias nas ilhargas."
- Conforme Aurélio:
 - enxúndia = gordura, banha
 - ilharga = Cada uma das partes laterais e inferiores do baixo-ventre
- Ou seja: "pneuzinho!"

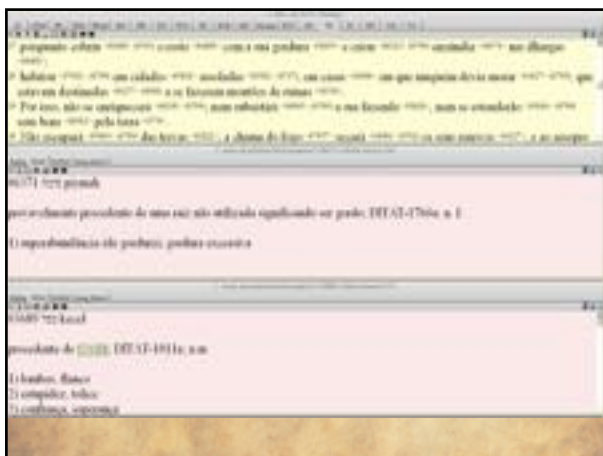
15

?? Superando Dificuldades de Compreensão

A maioria deste tipo de dificuldade é superada com:

- Dicionário da língua Portuguesa
- Comparação de diferentes versões
- Ferramentas básicas
 - Softwares bíblicos (Olive Tree, e-Sword, Onlinebible.net, Logos, etc.)
 - Strong's

16



17

?? Superando Dificuldades de Compreensão


Outros recursos para este tipo de dificuldade:

- Tabelas de conversão:
 - Unidades de medida
 - Dinheiro
 - Marcação do tempo
 - Calendário judaico
 - Horário judaico
- Tabelas com números Strong

18

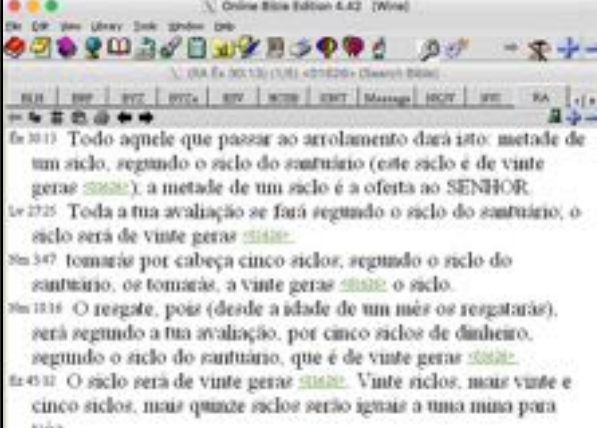
Dificuldades Bíblicas

?? Pesquisa por Número Strongs



• Hebraico (AT) - 0 + número ou h+número
• Grego (NT) - número ou g+número

19



6e 3013 Todo aquele que passar ao arrolamento dará isto: metade de um siclo, segundo o siclo do santuário (este siclo é de vinte geras **3022**); a metade de um siclo é a oferta ao SENHOR.
Le 2725 Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras **3022**.
Nm 347 tomarás por cabeça cinco siclos, segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras **3022**; o siclo.
Nm 1216 O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras **3022**.
Ez 4512 O siclo será de vinte geras **3022**. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós.

20

?? Calendário Judaico

- A definição dos meses é Lunar e do ano é Solar
- Está dividido em ciclos de 19 anos com doze a treze meses em cada ano
- Em cada ciclo de 19 anos, há sete anos chamados embolismicos (ou embolísticos)
- Nestes anos, há um mês a mais para ajustar o ano Lunar em relação ao ano Solar
- Os anos embolismicos são 3° 6° 8° 11° 14° 17° 19°

21